

**Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur**

**JAARREKENING 2021**

## INHOUDSOPGAVE

	blz.
A Jaarverslag directeur-bestuurder	1
B Balans per 31 december 2021	3
C Exploitatierekening 2021	4
D Toelichting op de balans	5
D Toelichting op de exploitatierekening	5
E Overige gegevens	6

## Jaarverslag directeur-bestuurder 2021

### **Doelstelling:**

De Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur (hierna Steunfonds) werd opgericht op 9 augustus 2002. Per 1 januari 2008 beschikt de stichting over de ANBI-status. De stichting heeft tot doel de stichting Nederlands Letterenfonds in haar doelstellingen te ondersteunen en voorts al hetgeen met een en ander rechtstreeks of zijdelings verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn, alles in de ruimste zin van het woord. De stichting beoogt haar doel onder meer te bereiken door het instellen van een regelmatig toe te kennen James Brockway Poëzie Vertaalprijs.

### **Organisatie:**

Sinds 1 april 2014 is Tiziano Perez, directeur-bestuurder Nederlands Letterenfonds, qualitate qua directeur-bestuurder van het Steunfonds. De leden van de raad van toezicht van het Nederlands Letterenfonds zijn qualitate qua leden van de raad van toezicht van het Steunfonds. De functies zijn onbezoldigd.

De raad van toezicht bestond uit de volgende personen:

Roos Vermelj, voorzitter  
Michèle Lopes Cardozo  
Ruben Maes  
Claudia Zuidema  
Malika El Ayadi  
Hans Bennis  
Aafje de Roest (vanaf 1 maart 2021)

### **Activiteiten:**

Het Steunfonds beheert een nalatenschap van de Engelse dichter, vertaler en criticus James Brockway (Birmingham, 21 oktober 1916 – 's-Gravenhage, 15 december 2000). Met zijn vertalingen gaf hij een Engels lezerspubliek toegang tot de poëzie van Rutger Kopland, Hans Lodeizen, M. Vasalis, Gerrit Achterberg en vele andere Nederlandstalige dichters. In 1966 werd hem voor zijn verdiensten als vertaler de Martinus Nijhoff Prijs toegekend en in 1997 ontving hij om dezelfde reden een ridderorde. Brockway liet de helft van zijn financiële nalatenschap na aan een rechtsvoorganger van het Nederlands Letterenfonds, met de opdracht de opbrengst uit het vermogen te besteden aan activiteiten ter stimulering van vertalingen van poëzie uit het Nederlands. De andere helft liet hij na aan het Literatuurmuseum in Den Haag.

Eens in de drie jaar organiseert het Steunfonds een meerdaagse vertaalworkshop voor internationale poëzievertalers en kent het de Brockway Prize toe van € 5.000 aan een bijzondere en excellente poëzievertaling uit het Nederlands.

Op 12 juni 2021 is de prijs uitgereikt aan David Colmer voor zijn poëzievertalingen naar het Engels.

De Geert Van Oorschot Stichting besloot in 2017 een jaarlijkse bijdrage ter beschikking te stellen waarmee het Steunfonds in de periode 2017 tot en met 2023 aanvullende vertaalhonoraria kan verlenen aan excellente vertalers uit Midden- en Oost-Europa, de Baltische staten, Rusland en Armenië voor vertalingen van oorspronkelijk Nederlandstalig literair werk.

Er werden in 2021 totaal twaalf honoraria verleend: drie honoraria aan vertalers in het Roemeens, te weten Alexa Stoicescu voor Black Friday en Room Service van Maren Stoffels en aan Oana Marin voor Lenteloos voorjaar van Hanny Michaëls, drie honoraria voor vertalers in het Tsjechisch, te weten Radna Smejkalova voor Annet Schaap Lampje en Sjeng Scheijen de avant-gardisten en aan Jana Cervankova en Lenka Strnadova voor Jan Brokken de rechtvaardigen; twee honoraria voor vertaler in het Kroatisch Svetlana Grubic Samarzija voor Gerda Bles wj zijn licht en Marleke Lucas Rijnveld De Avond is ongemak. Twee vertalers in het Hongaars Judith Gera voor Roxane van Leperen t Hooge Nest en Andrea Radai voor Erna Sassen Er is geen vorm waarin ik pas. Aan Jerzy Koch vertaler in het Pools van Marieke Lucas Rijnveld De Avond is ongemak en Adam Bzoch voor de Slowaakse vertaling van Marieke Lucas Rijnveld De Avond is ongemak.

Het Steunfonds droeg ook in 2021 bij aan de Instandhouding van de schrijversresidentie het Roland Holsthuis in Bergen door de Stichting Bert Schierbeekfonds.

Het op 5 januari 2021 ontvangen bedrag van € 35.000 van de gemeente Amsterdam kon in verband met een andere prioriteitsstelling als gevolg van coronamaatregelen nog niet worden besteed aan een activiteitenprogramma gefinancierd van een samenwerkingsverband van de drie Nederlandse vluchtsteden (Rotterdam, Leiden en Amsterdam) voor schrijvers, Journalisten en kunstenaars binnen het *International Cities of Refuge Network (ICORN)*.

#### **Vooruitzichten:**

Ook in 2022 zal de schrijversresidentie in Bergen worden gesteund. De eerstvolgende uitreiking van de James Brockway Poëzie Vertaalprijs vindt plaats in 2024 voor een vertaling naar het Duits.

Het in 2020 ontvangen legaat ad € 100.000 zal in 2022 worden aangewend voor de verbouwing van de bibliotheek van het Vertalerhuis aan de Van Breestraat te Amsterdam.

Amsterdam, 8 maart 2022

Tiziano Perez, directeur-bestuurder

Roos Vermelj, voorzitter Raad van Toezicht

**B. Balans Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur**  
(na resultaatbestemming)

	<u>31-12-2021</u>	<u>31-12-2020</u>
	€	€
<b>Activa</b>		
<b>Vorderingen</b>	102.219	55.850
<b>Liquide middelen</b>		
ABNAMROBank	0	23
ING Bank	<u>323.712</u>	<u>399.265</u>
<b>Totaal activa</b>	<u><b>425.931</b></u>	<u><b>455.138</b></u>
<b>Passiva</b>		
<b>Eigen vermogen</b>		
Algemene reserve	271.484	295.066
<b>Kortlopende schulden</b>		
Overlopende passiva	<u>154.447</u>	<u>160.072</u>
<b>Totaal passiva</b>	<u><b>425.931</b></u>	<u><b>455.138</b></u>

### C. Exploitatierkening Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur

	2021		2020	
	€	€	€	€
<b>Baten</b>				
Legaat via NLF		0		100.000
Gemeente Amsterdam inz ICORN		0		35.000
Bijdrage van Oorschotstichting vertaalhonoraria		11.000		20.850
Particuliere schenking vertaalbeleid		0		3.500
<b>Totaal baten</b>		<u>11.000</u>		<u>159.350</u>
<b>Lasten</b>				
Reservering bibliotheek Vertalershuis A,dam		0		100.000
programma ICORN 2021		0		35.000
Aanvullende honoraria vertalers M en O Europa		10.000		18.706
Doorbelaste personeelskosten NLF( v.Oorschotfonds)		1.000		1.895
Bijdrage exploitatie Adriaan Roland Holsthuis, Bergen		12.720		10.308
Vertaalprojectwerkbeurs NLF		0		3.500
James Brockwayvertaalprijs		5.000		0
Organisatie prijsuitreiking Poetry Internnational		2.010		0
Jurykosten		<u>2.386</u>		<u>0</u>
<b>Totaal lasten</b>		<b>33.116</b>		<b>169.409</b>
<b>Baten minus lasten</b>		<b>-22.116</b>		<b>-10.059</b>
<b>Financiële baten en lasten</b>				
Negatieve bankrente		-1.176		0
Bankkosten		<u>-290</u>		<u>-307</u>
		<u>-1.466</u>		<u>-307</u>
<b>Exploitatieresultaat</b>		<u><b>-23.582</b></u>		<u><b>-10.366</b></u>

## D. Toelichting op de balans en exploitatierekening

### Grondslagen van waardering en bepaling van het resultaat

De jaarrekening is opgesteld op basis van door het bestuur gekozen waarderingsgrondslagen. De waarderingsgrondslagen zijn uiteengezet bij de toelichting op de afzonderlijke balanshoofden; indien niet anders is vermeld vindt de waardering plaats tegen de nominale waarde.

Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen de opbrengsten van de beleggingen en andere baten over het jaar enerzijds en de kosten en andere lasten over het jaar, gewaardeerd tegen uitgaafprijzen anderzijds. Kosten worden verantwoord zodra bekend en opbrengsten na realisatie.

### toelichting Balans

<b>Vorderingen</b>	<u>31-12-2021</u>	<u>31-12-2020</u>
	€	€
Van Oorschotstichting	11.000	20.850
Rekening-courant Nederlands Letterenfonds	91.219	0
Gemeente Amsterdam inzake ICORN	0	35.000
	<u>102.219</u>	<u>55.850</u>

De liquide middelen zijn terstond opeisbaar.

<b>Eigen vermogen</b>	<u>31-12-2021</u>	<u>31-12-2020</u>
	€	€
<u>Algemene reserve</u>		
Stand per 1 januari	295.066	
Af: exploitatieverlies 2021	23.582	
Stand per 31 december	<u>271.484</u>	<u>295.066</u>

### **Kortlopende schulden**

<u>Overlopende passiva</u>		
bankkosten	35	35
part. schenking vertaalbeurzen 2021	0	3.500
legaat renovatie Vertalershuis/Van Breestraat	100.000	100.000
programma ICORN 2021/2022	35.000	35.000
subsidies aanvullend honorarium vertalers	17.007	18.463
teruggekomen betaling	0	960
rek-courant Bert Schierbeekfonds	2.405	219
rek- courant Nederlands Letterenfonds	0	1.895
	<u>154.447</u>	<u>160.072</u>

### toelichting Exploitatierekening:

De aanvullende honoraria voor vertalers, krachtens samenwerkingsovereenkomst met van Oorschotstichting, worden bij toekenning direct geboekt.

Over 10% van het totaalbedrag tot een maximum van € 10.000 aan beurzen worden gemaakte personeelskosten doorberekend aan de Geert van Oorschotstichting.

De samenwerkingsovereenkomst met de van Oorschotstichting loopt nog tot en met 2023.

De jaarlijkse bijdrage aan het Bert Schierbeekfonds voor de exploitatie van het Roland Holsthuis in Bergen is in 2021 met € 2.412 gestegen naar € 12.720

## E.Overige gegevens

### Resultaatbestemming

De verslagperiode is afgesloten met een negatief resultaat van € 23.582 tegenover € 10.366 negatief over 2020.

Het vorenstaande is verwerkt in de jaarrekening 2021 van de Stichting.

### **Bezoldiging directeur en leden van de raad van toezicht**

De directeur en de RVT-leden ontvingen in 2021 geen vergoeding.